



译者的话

当前 Java 已经成为一种成熟的编程语言，在计算机科学的许多方面都得到了广泛的应用。Java 图书也已汗牛充栋。在书店浏览那一排排琳琅满目的图书时，您是否会觉得自己迷失其中？但我相信，《Java Pitfalls 中文版》是那种使你眼前一亮的独特的 Java 好书。

大家都知道 Java 天生具有很多优良“基因”：跨平台、面向对象、安全机制、垃圾收集等等。所有这些都使 Java 获得了今天的“繁荣”。许多计算机巨头公司都采用 Java 语言开发自己的产品，数以千万计的程序员在使用 Java。如果你使用 Java 已超过一年的时间，相信一定碰到过“莫名其妙”的问题，有时程序的运行结果和自己预想的完全不同，可仔细检查了所有的代码也没有发现任何错误。这也许会耗费你几天的时间，你会被它搞得烦躁、情绪低落，在一遍遍地检查后，你会丧失信心，认定肯定是出了“鬼”。也许你足够幸运，在达到你心理承受极限的最后 1 秒，找到了它。哈！原来在这儿！原来是这样！也可能，你还没有遇到过这样的情况；但我想，偶然中存在必然，我相信你早晚会遇到它。

如果遇到这种情况，你可以做两件事：

1. 保持坚定的信念(非常重要)。你一定要使自己确信问题确实存在，并且就在你的代码中(有时，人会非常奇怪，几遍检查后，你会在潜意识中固执地认为你的程序没有问题。这将阻止你找出 Bug)。要坚信，计算机是非常诚实的。如果出现了“种瓜得豆”的情况，那么，别再犹豫了，一定是你本来就种下了豆。

2. 阅读《Java Pitfalls 中文版》，也许你可以从这本书中找到答案。看看书名，你就会觉得这本书非常特别、非常实用。实际上本书是一个高效解决方案的集合，它的目的就是节约你的时间。这些解决方案都是经验丰富的 Java 程序员们在长期工作实践中的结晶。本书提出了 50 个具体的问题，并逐一进行代码描述；针对每一个问题，作者都进行了深入的讨论，并用代码阐明解决方案。这些问题都是作者和众多的 Java 程序员从实际开发过程中遇到的无数问题里精心挑选出来的，它们往往就是通向高效 Java 编程这一目标的“绊脚石”，并且它们的存在往往有一定的必然性。也就是说，在你的整个 Java 程序员生涯中，你早晚都会遇到

这些问题。读完本书之后，你就可以像专家一样，将这些问题一一化解。

你可以一页一页读完本书，但也许本书更好的用途是作为备查的工具书或你睡觉前的催眠书。你的案头有几本陪你入眠的工具书？有《Java Pitfalls 中文版》吗？如果还没有，那么，建议你添置一本吧。也许，你今天入睡前看的一页将会为你今后节约大量宝贵的时间呢。

本书由“Java 研究组”组织翻译，参加翻译的人员都是多年从事开发的 Java 程序员。他们是邓柯、李江媛、王大鲁、关承豫和吴其华；赵科及 Java 研究组的其他相关人员负责了本书的技术审校。

由于时间仓促，加之译者水平有限，书中难免有翻译不妥之处，恳请广大读者和同行批评指正。关于本书的一些学习讨论、勘误服务等等，会及时在“Java 研究组”网站（www.javaresearch.org）上发布，敬请大家关注，并与我们互动交流。

Java 研究组
2003 年 4 月